

UN ENIGMA ETIMOLÓGICO: ESTÓLICA*

Enrique Carrión Ordóñez
Pontificia Universidad Católica del Perú

¶ Vars. *estórica*; *astólica*; *estolyca*; *estérica*; *estesia* “instrumento manual de arrojar dardos”. SINÓN.: *amiento* / **aviento*¹ [< lat. AMENTU], propiamente era una correa propulsora romana; *propulsor*; *arroja-lanzas*; *tiradera*² se usaba confusamente para referirse al propulsor y al dardo mismo. El nombre náhuatl *atlatl*, castellanizado como *atláte*, según CISNEROS VELARDE / LUMBRERAS 1980, tampoco aparece en el *DRAE* a pesar de su uso generalizado en etnografía.

* Deseo agradecer a los colegas arqueólogos de la PUC que me ofrecieron orientaciones sobre cuestiones etnográficas y de modo particular al señor Miguel BARRAZA, quien me proporcionó bastantes referencias y textos muy útiles con generosa diligencia.

1. La variante *aviento* que presentan FERNÁNDEZ DE OVIEDO ²*Hist* p. 313b, y VÁZQUEZ/ALMESTO *Jornada de Omagua y Dorado* p. 429b es evidentemente un cruce con el postverbal de *aventar*, que es más bien una especie de pala para cargar de paja las carretas (*DRAE*)
2. Con este valor aparece por lo menos desde 1527 en SAMANO / JEREZ, ed. PORRAS, p. 64; [1550] CIEZA *Crón.Perú* (infra, nota 5); en 1571 ZÁRATE (Ed. BAAEE, 466b); prosigue en Juan de CASTELLANOS, *Hist. del N. R. de Granada* (ALVAR 1972, nota 64). Diego PALOMINO: [1549/71, orilla del Chuquimayo, Chinchipe] menciona además *tiraderas* (*RGI* III, p. 186b). Aquí mismo traeremos citas de VÁZQUEZ/ALMESTO Y ATIENZA en que se usa la voz para este instrumento indio con alguna confusión.

¶ Equivalentes en otras lenguas. El nombre náhuatl *atlatl*³, castellanizado como *atlate*, tampoco aparece en el *DRAE*, a pesar de estar difundido entre los americanistas; ingl. *spearthrower* y también *atlatl* (supra); alem. *Speerschleuder*

§I Documentación: La 1ª forma atestiguada [1526] es *estórica* OVIEDO *Sumario* cap. IX: “las varas son arrojadizas [...] otras hay de carrizos o cañas derechas y ligeras, a las cuales ponen en las puntas un pedernal i una punta de otro palo recio ingerido, y a estas tales tiran con amientos, que los indios llaman *estórica*”, ed. BAAEE, p. 480a. ¶ Adicionalmente, OVIEDO *Hist. lib. XXIX*, cap. XXVI: “[Los indios de Cueva] No son flecheros, e pelean con macanas e con lanzas luengas, e con varas que arrojan como dardos, con *estóricas* (que son cierta clase de *avientos*) de unos bastones bien labrados como aquí está pintado (lám. 9, figs. 2-3) con los cuales arrojan las varas, quedando siempre la *estórica* en la mano; e ponen la punta de la *estórica* en la punta de la vara, e sacúdenla muy recia e derecha, e lejos, o cerca, bien guiada como buenos punteros”, ed. BAAEE, pp. 313b-314a⁴. Entre los cronistas mayores figura Antonio de HERRERA [p1601] I, déc. II, p. 145, pero bien se conoce lo mucho que éste tomó de otros. Entre Panamá y Nicaragua hay tempranas y frecuentes referencias: [c1530] Gaspar de ESPINOSA, (*CODOIN TdM*, XX, 1873, pp. 36; 38;) de la región correspondiente a Costa Rica, en Juan de CORONADO (*Bol. de la Soc. Geogr. de Madrid*, XIII, 1882, p. 110; [1563] GARCIMUÑOZ (QUESADA, pp. 156-7) . Para las provincias neogranadinas, además de Cieza (*infra*), Jorge ROBLEDO *Relación del descubrimiento de la provincia de Antiocha* (*CODOIN TdM* III, pp. 314-15). *Descripción de la provincia de Ancerma*, pp. 403-404 (SALAS 1948). ¶ Hablando de indios del Nuevo Reino, dos veces usa la palabra, el informante cronista CIEZA c.1550 *Crónica I* (ed. PUC, cap. XIX, fol. 32⁵; *ibid.* XXIV, fol. 38r). Además mencionan *estólica*: en 1565 AGUADO II, 271; 1626 Pedro SIMÓN, I, p. 254. Juan de Castellanos sólo se refiere al objeto⁶. No es difícil

-
3. Falta al parecer en Bernal DÍAZ DEL CASTILLO ya que ALVAR (1970) no lo trata.
 4. FRIEDERICI ofrece otras referencias a la ed. AMADOR: II, 385; 408.- III, 127; 129.- IV 216, 237, 387, 555, 556.
 5. Ed. PUC, p. 71: “Las armas que tienen estos indios son dardos, langas, hondas, tiraderas con sus *estólicas*”; p. 84: “Las armas que tienen son lanzas y dardos y unas *estólicas* que arronjan de rodeo con ellas unas tiraderas, que es mala arma” (modifico la puntuación de la ed.).
 6. ALVAR (1972) sub *tiradera*, § 57 y n. 64).

encontrar la palabra en textos relativos al territorio quiteño: ¶ Sancho de PAZ PONCE DE LEÓN, “Relación y descrip. de Otavalo” [1582, los indios del corregimiento] : “Peleaban con unas astólicas, que son unas tiraderas con que arrojan unas varas, y también peleaban con lanza y piedra y hondas *RGI*², II, p. 237b; ¶ Lope de ATIENZA *Compendio historial* [1580/1585]: “se le apareció en lo llano del Cuzco un hombre con una vara de oro o tiradera, que los indios llaman estólica, en las manos” p. 16; ¶ *ibid*: “Peleaban con unas astólicas [sic], que son unas tiraderas con que arrojan unas varas”, p. 110.

Respecto del Perú, no encuentro fundamento textual para decir que la voz *estólica* fuera usada por Jerez (1534), como afirman CISNEROS/LUMBRERAS (1980) siguiendo al artículo de UHLE (1907 p. 123) pues en aquella crónica se mencionan solamente los dardos arrojados, no el propulsor⁷. En general este tipo de armas no parece haberse usado mucho entre los incas de la Conquista, a pesar de su profusa representación arqueológica e iconográfica en el Perú pre-incaico. No la he podido encontrar en la IIIª parte de Cieza ni la estudia BALDINGER (1983). ¶ Más tarde el veterano conquistador TRUJILLO [1571] consigna: “de un varazo de estólica pasaron una pierna a Rodrigo de Chávez”.

¶ Nuevamente la encontramos en muy tempranas crónicas sobre la Amazonía: VÁSQUEZ/ALMESTO *Jornada de Omagua y Dorado* [c1562, río Amazonas cerca, de la afluencia del Napo]: “Los indios desta isla son bien agestados y dispuestos; andan vestidos de camisetas, de pincel labradas; las casas son cuadradas y grandes; sus armas son una manera de varas con puntas de palmas del tamaño de dardos de Vizcaya, tiradas [tíranlas] con una manera de aviento [*supra*, nota 1] de palo, que las hay en la mayor parte de las Indias, y las llaman tiraderas de estólica”, ed. *NBAE* p. 429b; *ibid*. ¶ “los indios deste pueblo son de mediana dispusición; andan desnudos del todo; sus armas son tiraderas de estólica” p. 431b.

Pero en cambio abunda en textos relativos al territorio de la Audiencia de Quito; prolongan la documentación de América Central y Nueva Granada en dirección al territorio amazónico, sin duda por las afinidades ecológicas en el trópico lluvioso y su poblamiento humano. Las *RGI* publicadas por JIMENEZ DE LA ESPADA traen menciones de ¶ Juan de SALINAS LOYOLA [a1571, sobre los indios de Loja]: “varas arrojadas con estólicas”, ed. *BAAEE* II,

7. La referencia remite a la ed. de Jerez ed. Col. Libros raros y curiosos. (Madrid, 1891), p. 100.

p. 304a. ¶ Diego PALOMINO: [1549/71, orilla del Chuquimayo, Chinchipe]: “y desde ella tiran a tierra a los españoles muchas varas con estólica” *RGI*, ed. cit. p. 185a. ¶ Juan de SALINAS [1557-1571, en Loyola] “y unas varas arrojadizas que llaman estólicas”, *RGI*, III, p. 205b. ¶ T. de ORTIGUERA *Jornada Marañón* [c1586, isla de los Cararíes, río Amazonas] “los indios son bien dispuestos y agestados; andan vestidos de mantas y camisetas de algodón pintadas de pincel de diferentes colores; sus armas son una manera de varas con puntas de palma negra, muy duras y agudas, del tamaño de dardos de Vizcaya; tíranlas con un palo y encaje que hacen en lo último dél, a manera de estólicas del Pirú”, ed. *NBAE* p. 322a.

§ 2. Etimología. Nadie ha propuesto un radical específico, aunque existe la convicción de tratarse de un indigenismo mesoamericano. Así lo sostiene FRIEDERICI: “Stammt aus einer der Sprachen von Tierra Firme oder Mittelamerika, vermutlich aus der Cuna oder aus Nicaragua”. Corominas no estudia el término por las características de su nomenclatura lexicográfica.

§ 3. Semántica: El referente había sido descrito, clasificado y estudiado etnográficamente en perspectiva temporal y espacial por Zelia NUTALL, “Atlatl or spear-thrower of the ancient Mexicans”, *Archeological and ethnological papers of the Peabody Museum* t. I-3, 1891, pp. 173-205; Fritz KRAUSE, “Schleudervorrichtungen für Wurfaffen”, *Internationales Archiv für Ethnographie* (Leiden), vol. 15, 1902, pp. 121-151, comentado y ampliado por Max UHLE, “La estólica en el Perú”, *Revista histórica* (Lima), vol. II (1909), pp. 118-28 (láms.).- R. VERNEAU y Paul RIVET, *Ethnographie ancienne de l'Equateur*, Paris, 1912, vol. I, pp. 200-203; Milcíades Alejo VIGNATI, “El uso del propulsor en el Noroeste argentino”, *Notas del Museo de La Plata. (Antropología n° 3)*. (Buenos Aires) vol. I, 1936, pp. 356-58.- Eduardo CASANOVA, “Una estólica de la puna jujeña”, *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, vol. 4, 1944, vol. IV, pp. 115-132. Alfred METRAUX, “Weapons. The spear thrower”, en: *Handbook of South American Indians*, Washington, Smithsonian Institute, 1949, vol. V, pp. 244-47.- Alberto M. SALAS, *Las armas de la Conquista*, Buenos Aires, EMECE, 1950, pp. 37-40 y 45, con ilus.- G. FRIEDERICI, *Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfswörterbuch für den Amerikanisten*, Hamburgo, 1960, ha recogido abundante documentación antigua, completada con bibliografía etnográfica adicional en la que menciona dos trabajos suyos que no hemos podido conseguir.- L. VELARDE y L. G. LUMBRERAS, *Historia general del ejército peruano. t. I Los Orígenes*, Lima, Ministerio de Guerra, 1980, pp. 308-12, y láms. 305-308.

§ 4. Conclusión. La palabra fue conocida por diversos cronistas del XVI y por historiadores posteriores. Sería frecuente desde finales del siglo XIX en el lenguaje técnico de etnólogos, arqueólogos e historiadores americanistas. Sin embargo sorprende comprobar su ausencia en diversos diccionarios y estudios importantes: M. ALONSO *EnclId* (1958); MOLINER *Dic. de uso del español*. (Madrid 1966/67); TAURO *EIP; Dic. Encicl. Sopena* (1974); BUESA/ENGUITA *Léx. del esp. de América* (1992); *DRAE* (1992), etc. Consideramos que los datos que allegamos justifican su inclusión en el *Diccionario* de la Real Academia y en los repertorios de indigenismos americanos. Ulteriores pesquisas podrán resolver mejor la cuestión etimológica, ya que solamente se ha sugerido que *estólica*, voz sin antecedentes occidentales, procede de una familia de lenguas indígenas en extinción y con escasa bibliografía antigua.